Oktober 2011

HERBSTZEITUNG

Eröffnung neue Altstadt Aarau

Samstag, 29. Oktober 2011

Offizielle Einweihung der neugestalteten Aarauer Altstadt

	Seite
Attraktives Unterhaltungsprogramm	5
Marching-Band, Umzug und offizielle Einweihung	6
20 000 Franken Einkaufsgutscheine gewinnen!	8
Vom Stadtzentrum zur Altstadt – die Geschichte	10
Typische Aarauer Produkte – eine Auswahl	16
Alles zum 30. Aarauer Rüeblimärt	19

Die nationale «Rüebli-Metropole»

30. Aargauer Rüeblimärt in Aarau
Mittwoch, 2. November 2011

STADT AARAU

GEWERBEVERBAND AARAU

ZENTRUM AARAU

AAR bus+bahn

verein gastro altstadt aarau

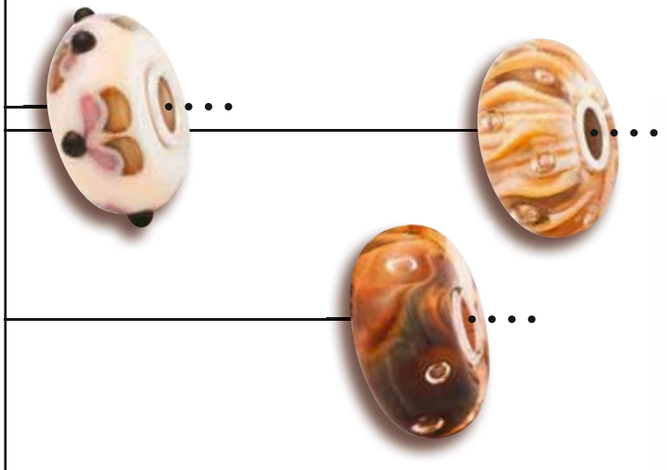
aarau info

Wegen Bau Ende
aus Dank und Wende
i Stone als Bsetzi - Stei
eine art Art - Stei
für Sie dahei
kommen Sie
vorbei

Atelier für Mal- und Lebenskunst
Marjo Wüscher - Brugman
Milchgasse 6, 5000 Aarau
Tel. 062 822 78 92
www.atelier-marjo.ch

Ihre Firma für Natursteinbeläge

CHRISTIAN ENZ
Pflästerungen GmbH
6004 Luzern · 041 410 53 00



TROLLBEADS
THE ORIGINAL SINCE 1976

LASSEN SIE SICH VERZAUBERN ...

Vom 29. Oktober bis 5. November 2011 finden Sie bei uns die vollständige Trollbeads-Kollektion inklusive Goldschmuck.

Wir freuen uns auf Sie!

BOLLIGER
SCHMUCK & UHREN

Bolliger Schmuck & Uhren, Rathausgasse 23, 5000 Aarau, Telefon 062 823 33 90, www.bolliger-schmuck.ch

Altehrwürdig – aber nicht verstaubt

Liebe Leserinnen und Leser

Im Herbst ist Erntezeit – auch für die Stadt Aarau: Nach monatelangen Bauarbeiten in den Altstadtgassen können wir nun gleichsam die Früchte dieser Arbeiten einfahren. Die grossen Anstrengungen der letzten Monate haben sich dabei zweifelsohne gelohnt: Unsere neue Altstadt ist zu höchster Qualität gereift.

Die Neugestaltung einer Altstadt bringt besondere Herausforderungen mit sich: Einerseits soll eine Altstadt – der Name sagt es – authentisch oder eben ‹alt› bleiben, andererseits darf sie nicht verstaubt wirken. Altehrwürdig soll sie sein, aber nicht museal. In unserer neuen Altstadt tragen zahlreiche bauliche Details dazu bei, dass dieser Spagat gelingt.

Die neue Lichtgestaltung, auf die ich mich besonders freue, ist nur eine dieser liebevoll ausgestalteten Finessen. Nutzen Sie daher die Einweihungsfeierlichkeiten für einen ausgedehnten Spaziergang durch die neuen Altstadtgassen – es gibt einiges zu entdecken!

Viel Vergnügen dabei wünscht Ihnen

Dr. Marcel Guignard,
Stadtammann Aarau

Mit dem ÖV in die Stadt

Fahren Sie mit dem öffentlichen Verkehr aus den Zonen 510, 511 oder 522 am Samstag, 29.10.2011, nach Aarau, so können Sie Ihr Billet bis 16 Uhr bei aarau info, Schlossplatz 1, abstempeln lassen. Dadurch wird Ihr Einzelbillett zur Tageskarte und Sie können an diesem Tag gratis nach Hause fahren. Diese Aktion gilt nur für Einzelbillette. Bei Mehrfahrtenkarten nicht anwendbar. Der Bus (Linien 1, 2, 4 und 6) fährt am Samstag, 29.10.2011, von 9 bis 19 Uhr nicht durch die Altstadt. Die Haltestelle Rathaus wird nicht bedient. Die Haltestelle wird provisorisch an die Vordere Vorstadt verschoben (vis-à-vis Denner). Fahrgäste in die Altstadt benützen die provisorischen Haltestellen auf der Kettenbrücke oder beim Holzmarkt. Weitere Angaben unter www.aar.ch Rubrik: Aktuell/Betriebslage Bus

Impressum «Herbstzeitung» *Herausgeber:* OK Altstadteröffnung 2011; *Verteilung:* alle Haushaltungen in der Stadt und Region Aarau am 27. Oktober 2011; *Konzept, Redaktion, Inserate:* Marcel Suter Aarau, Marketing-Kommunikation-Medien, Rain 16, 5000 Aarau; *Redaktionelle Mitarbeit:* Hermann Rauber, Aarau; *Bilder:* Gerry Frei, Marcel Suter, Archiv; *Produktion/Druck:* ISI Design + Print AG, Aarau, www.isi-dp.ch

Grafik **Offsetdruck**
Kommunikation Fotografie
Digitaldruck Verlag

ISI
DESIGN + PRINT AG
www.isi-dp.ch I Tel. 062 849 10 00

HELVETISCH

Von hier – nicht von dort.
Es gibt sie noch: Produkte, die hierzulande hergestellt werden.

HELVETISCH Kunsthandwerk und Souvenir | Graben 16 | Aarau | www.helvetis-ch.ch | Mo 14–18.30 Uhr | Di bis Fr 9.30–18.30 Uhr | Sa 9–16 Uhr

MODE-
SONNTAG

- Wettbewerb
- Geschenke
- Dessertbuffet

30. Oktober 2011
12.00 - 17.00 Uhr
Damenmode
Aarau

1931–2011 80 JAHRE
bernheim
Aus Liebe zur Mode

Programm Einweihung «neue» Altstadt

Samstag, 29. Oktober 2011
Von 9 bis 19 Uhr fahren keine Busse durch die Altstadt.

Zeit	Programm	Ort
07.30 – 12.00 Uhr	Gemüsemarkt, mit Drehorgelmusik und besondere Angebote der Marktfahrer	Graben
09.00 – 18.00 Uhr	Ausverkauf Rolling Rock, Snowboardbekleidung, Hosen, Schuhe etc.	Markthalle
10.00 – 16.00 Uhr	Ausstellung «Altstadtgeschichten» des Vereins Altstadtbewohner	Metzgergasse
10.00 – 16.00 Uhr	Die Stützpunktfeuerwehr Aarau präsentiert sich	Zwischen den Toren
11.00 – 15.00 Uhr	Altstadtrundgänge mit Stadtführerinnen und Stadtführern	aarau info
10.30 – 11.30 Uhr	Konzert der Kadettenmusik	Rathausgasse
11.00 – 16.00 Uhr	Kinderkarussell	Rathausgasse
11.30 – 13.30 Uhr	Weinfassrollen, Städtewettkampf Aarau – Reutlingen und Schnupperkurs für alle	Rathausgasse
12.00 – 16.00 Uhr	Die Altstadt-Marching-Band zieht durch die Stadt und sorgt für Musik	Innenstadt
13.30 – 16.00 Uhr	Wägeli-Fahrten für Kinder mit den Berner Sennenhunden	Laurenzentorgasse
15.30 – 15.45 Uhr	Überraschungs-Life-Act	Rathausgasse
16.00 – 17.00 Uhr	Auftakt zum Festakt mit Carillon-Spiel, Glockengeläute, Marching-Band, Umzug Laurenzentorgasse, Metzgergasse, Zollrain, Rathausgasse, Graben	Altstadt
17.00 Uhr	Offizieller Festakt, Apéro für die Bevölkerung Festausklang und erstmalige Einschaltung der neuen Altstadtbeleuchtung	Rathausgasse
17.45 Uhr	Konzert des Musikvereins Harmonie Aarau	vor dem Rathaus

Programmänderungen vorbehalten. Details auf den Seite 6 und 7.

Neueröffnung am 29. Oktober

Wir sind das Spezialgeschäft in Aarau für Engel, Elfen und Dekorationen, für ausgefallene, praktische und schöne Geschenke.

Zauberhaft

Rathausgasse 23
5000 Aarau

Tel. 062 824 82 62
info@mbaarau.ch

Öffnungszeiten

Montag	13.30 - 18.30
Di-Fr	09.30 - 18.30
Sa	09.00 - 16.00

BON

Holen Sie sich mit diesem Bon ihr Willow Tree-Geschenk. Komplett ausgefüllte Bons kommen in die Endverlosung um die Willow-Tree Krippenfiguren „Nativity“

Name .....
Vorname.....
Adresse.....
PLZ Ort .....
Mail .....

Mehr zum Programm am Einweihungstag

«Füürwehr» in der Altstadt

10 – 16 Uhr, zwischen den Toren

Die Stützpunktfeuerwehr Aarau fährt mit dem Einsatzleitfahrzeug in die Altstadt und zeigt auf Bildern und Plakaten ihre Aufgaben. Bei einer spielerischen Postenbeschäftigung und im Einsatz an der altehrwürdigen Eimerspritze werden die Kinder mit der «Füürwehr» vertraut gemacht.

Gemüse-Markt zum Auftakt

7.30 – 12 Uhr, Graben

Der Aarauer Samstag-Markt am Graben lockt regelmässig und bei jedem Wetter hunderte an den Graben. Die Bauern bringen frisches Gemüse, Fleischwaren, Käse, Eier, Blumen und Eingemachtes direkt ab Hof. Am Einweihungstag werden die Marktbesucher von Drehorgelspieler Udo Fuchs aus Oberentfelden von 9 bis 11.30 Uhr unterhalten und die Marktfahrer bieten aus Anlass der Altstadt-Eröffnung verschiedene spezielle Produkte an.

Altstadt-Geschichten in Wort und Bild

10 – 16 Uhr, Metzergasse

Die Vereinigung der Altstadtbewohnerinnen und Altstadtbewohner erzählt in einer Ausstellung Geschichten aus der Altstadt in Worten und Bildern. Neben einem Blick zurück, werden die heutigen Lebensbesonderheiten aus dem Bereich «Wohnen in der Altstadt» dargestellt. Gemäss Vorschau der Mitwirkenden soll die Präsentation authentisch, kritisch, provokativ und humorvoll daherkommen. Man darf gespannt sein.

Musik klingt durch die Stadt

Konzert der Kadettenmusik, 10.30 – 11.30 Uhr, Rathausgasse

Die Kadettenmusik Aarau ist ein fester Bestandteil der Jahrhunderte alten Traditionen Maienzug und Bachfischet. Sie ist eine Institution der Aarauer Schulen und teilt sich in die Tambouren und in ein modernes Blasorchester auf. Die Kadettenmusik Aarau darf im Programm der Altstadt-Einweihung nicht fehlen und gibt unter der musikalischen Leitung von Peter Roschi in der Rathausgasse sozusagen ein Frühschoppen-Konzert.

Altstadt erkunden

Stündlich von 11 bis 15 Uhr,
Treffpunkt aarau info, Schlossplatz 1

Entdecken Sie die Altstadt mit ihren Plätzen, Gassen, Winkeln und Fassaden bei einem halbstündigen Rundgang. Begleitet von den fachkundigen Stadtführerinnen und Stadtführern von aarau info vernehmen Sie mehr über die Geschichte und die Veränderungen der «neuen» Altstadt. Die Führungen sind kostenlos, eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Organisationskomitee – Einweihung «neue» Altstadt

Koordination: Hanspeter Liniger, Gewerbeverband *Mitglieder:* Peter Mühlebach, Stadtbauamt; Franziska Berger, aarau info; Thomas Kaspar, Stadtpolizei; Bruno Nüsperli, Verein Altstadtbewohner; Othmar Gruber, Gastro Altstadt; Marcel Suter, ZENTRUM Aarau; Daniel Thalmann, Gewerbeverband; Ruth Schenker, Protokoll

Für Kinder dreht sich das Karussell

11 – 18 Uhr, vor dem städtischen Rathaus

Das von Hand betriebene Kinderkarussel gehört zum Jahrmarkt und lässt die Herzen für einige Runden höher schlagen. In der wunderschönen Kulisse der Aarauer Altstadt wirken die aus Holz geschnitzten Tiere und Fahrzeuge durchaus authentisch. Manchmal ist auch das Stadtleben wie ein Karussell …

Geschicklichkeit beim Weinfassrollen

11.30 – 13.30 Uhr, Rathausgasse

Für Aarau ist das Weinfassrollen eine Überführung aus der deutschen Partnerstadt Reutlingen. Aus dem Versuch eines Weinfassrollen-Wettkampfes am Maienzug-Vorabend wurde eine Tradition mit viel Publikumsinteresse. Zwei Mannschaften der Feuerwehrkorps von Aarau und Reutlingen messen sich am Einweihungstag in der Rathausgasse in einem Mehrkampf und die Besucherinnen und Besucher haben die Gelegenheit, das Fass selber einmal ohne Zeitdruck zu rollen.

Mit dem «Bäri» durch die Gassen

13.30 – 16 Uhr, Kreuzung Metzgergasse/Kronengasse

Berner Sennenhunde seien selbstsicher, gutmütig, friedlich, aufmerksam und schweizerisch schön. Der «Bäri» ist Symbol für die Schweiz und ist in der Beliebtheit der Hunde ganz oben auf der Skala. Wie schon bei der Aktion «Aarau wird zum Bauernhof» werden am Tag der Altstadt-Einweihung für Kinder gratis «Wägeli-Fahrten» mit Hunden der Schweizerischen Vereinigung der Berner Sennenhunde angeboten. Ausgangspunkt ist die Kreuzung vor der Kaufhaus-Post an der Metzgergasse.

Altstadt-Marching-Band

12 – 16 Uhr, Innenstadt

Für die Einweihung der Altstadt formiert sich unter der Leitung von Peter Roschi erstmals – und vielleicht als künftige Institution – eine Marching-Band. Als solche wird eine spezielle Ausprägung des Blasorchesters bezeichnet, deren Mitglieder zu Musik marschieren. Von Platz zu Platz und durch die Gassen der Aarauer Altstadt.

«Einzug» mit Umzug durch die Altstadt

16.15 – 17 Uhr, Laurenzentorgasse, Metzgergasse, Zollrain, Rathausgasse, Holzmarkt, Graben

Maienzug, Bachfischet, Jodler-, Schwing- und Schützenfest: Die Aarauer Altstadt vermittelt eine wunderschöne Kulisse bei der Durchführung von grossen Festumzügen. Schon so oft wurden diese eindrücklichen Bilder aus Aarau vom Fernsehen in die Stuben des ganzen Landes vermittelt. Eine Einweihung der «neuen» Altstadt ohne Corso ist nicht möglich. 19 Sujets zeigen einen Teil der Aarauer Traditionen. Sie werden begleitet von Musikkorps und von Leuten aus den Aarauer Quartieren.

Offizielle Einweihung mit der Bevölkerung

17 Uhr, Rathausgasse

Der offizielle Einweihungsakt der Stadt Aarau beginnt mit dem Carillon-Spiel vom Obertorturm (Punkt 16 Uhr). Anschliessend läuten symbolisch alle Glocken von der Stadtkirche und es folgt der erwähnte Corso in die Altstadt. Um 17 Uhr übernimmt das offizielle Aarau das Programm mit dem Festakt zur Einweihung der «neuen» Altstadt. Die anwesende Bevölkerung ist zum festlichen Apéro unter freiem Himmel eingeladen. Es lohnt sich, das erstmalige Einschalten der neuen Altstadtbeleuchtung zu beobachten und zu geniessen. Ab 19 Uhr fährt der Bus wieder durch die Altstadt.

Einkaufen im Fachgeschäft in der Stadt

vielfältiges Angebot, persönliche Beratung, beste Qualität!

Bahnhofstrasse, Igelweid, Kasinostrasse, Vordere Vorstadt, Obere Vorstadt, Hintere Vorstadt, Rain, Ziegelrain, Graben und die «neue» Altstadt.

Zur Eröffnung der «neuen» Altstadt gibt es Einkaufsgutscheine zu gewinnen, im Gesamtwert von

20 000 Franken

Holen Sie im Fachgeschäft oder bei aarau info am Schlossplatz 1 in Aarau die Shopping-Karte und sammeln Sie bei Ihrem Einkauf Bsetzi-Stein-Stempel.

Einkaufen in der Stadt ist ein Erlebnis!

– Karte bei Ihrem Einkauf in der Stadt vorweisen und nach dem Stempel fragen.

– Mit 15 Stempeln gefüllte Karte beim Sekretariat ZENTRUM Aarau abgeben und 10-Franken-Einkaufsgutschein abholen.

– Alle eingereichten Karten nehmen an der Schlussverlosung im Januar 2012 teil.

Zu gewinnen gibt es drei sensationelle Preise:

1. Preis: Einkaufsgutscheine im Wert von 5000 Franken

2. Preis: Einkaufsgutscheine im Wert von 2000 Franken

3. Preis: Einkaufsgutscheine im Wert von 1000 Franken

Kein Kaufzwang.

Einkaufen in der Stadt ist ein Erlebnis!
www.zentrumaarau.ch

Aktionen und Sonderangebote der Fachgeschäfte

Ihr Einkauf bei den aufgeführten Fachgeschäften in Aarau am Einweihungstag wird für Sie am Samstag, 29. Oktober 2011, zum Vorteil! Viele Sonderangebote, spezielle Produkte und ein Empfang mit Herz warten auf die Kundschaft.

Rathausgasse / Kirchgasse

Jamans Orthopädie-Technik und Sanitätshaus, Rathausgasse 3
15 % Jubiläumsrabatt auf Handelsware

Höchst Optik AG, Rathausgasse 5
25 % Rabatt auf gekennzeichnete Produkte

Strebel AG Aarau, Design-Möbel und Missoni Home Shop, Rathausgasse 6 - 8
11 % Rabatt auf alle Produkte,
25 % Rabatt auf alle Missoni Home Shop-Produkte (nur an diesem Tag)

Annehouse, Mode für sie und ihn, Rathausgasse 12
10 % Rabatt auf alle regulären Produkte im Erdgeschoss. *Räumungsverkauf* wegen Konzeptänderung *(bis zu 80 % Rabatt)* im Unter- und Obergeschoss.

Zauberhaft, Engel – Geschenke – Dekorationen, Rathausgasse 23
Offizielle Neueröffnung, *10 % Rabatt* auf das ganze Sortiment, holen Sie sich ihr *Willow Tree Geschenk* (es hat so lange es hat), Verlosung Willow Tree Krippe (siehe Inserate-Bon Seite 5), Fondue-Bar vor dem Laden.

Apotheke Göldlin, Rathausgasse 28
Priorin Haarwuchsmittel, 3 Monate Kurpackung Fr. 92.80 statt Fr. 122.80,
Berocca Brausetabletten, 45 Stk. Fr. 36.50 statt Fr. 48.90,
Perskindol-Produkte 20 % Rabatt
(alles vom 29.10. bis 2.11.11)
1 Festbank für Teeauschank, Degustation und Verkauf

The Body Shop, Beauty-Produkte, Rathausgasse 31
Bei jedem Einkauf erhalten die Kunden ein 125 ml *Neroli Jasmin Duschmittel* als Geschenk, *gratis Schminkberatung*

PuPur & Weinrot, Schöne Stoffe und Weine, Eva Kuhn, Kirchgasse 1
5 % Rabatt auf alle Produkte, alle Loop-*Schals zum Preis von Fr. 50.– statt Fr. 68.–.*
Herbstdegustation und Eröffnung des Weinkellers, *gratis Cüpli.*

Pelzgasse / Milchgasse

Maison Bambou, Accessoires Interieur, Pelzgasse 2
10 % Rabatt auf das gesamte Sortiment

A. Friedli AG, Innenausbau und Wohn-Accessoires, Pelzgasse 5
Diverse % auf gekennzeichnete Produkte, bzw. auf alle Accessoires. Vor und im Laden *Glücksraddrehen* mit Gewinnchance für 5 bis 25 % auf Accessoires.

Creativa 1001 Geschenkideen, Pelzgasse 7
10 % auf allen Produkten, bei jedem Einkauf erhalten die Kunden zusätzlich gratis einen *Teddy-Bär*

Zum Notenschlüssel, Musikhaus, Pelzgasse 15
Zwei *Jazz-Bands* treten im Stundentakt von 11 bis 16 Uhr in der Pelzgasse auf.
«Trio Notenschlüssel» B.Lüthy, Gitarre; R. Rothenbühler, Saxophon; G. Weiersmüller, Piano.
«Quarteto sur presa» A. Spielmann, Blockflöte; T. Blättler, Bass; M. Studer, Piano; N. Loretz, Gitarre

Vom Fass, Oele, Weine, Spirituosen und Feinkostprodukte, Pelzgasse 15
Der Kunde kann seinen *Rabatt mit 2 Würfeln selber bestimmen* (mindestens 5 %).
Vor dem Laden Degustation Wintersalate – warmer Salat, spezielle Dressings.

Messershop Dober, Pelzgasse 29
15 % auf alle Produkte,
ausgenommen Dienstleistungen

Las Perlitas, Umstandsmode, Milchgasse 5
10 % auf alle Produkte

Atelier für Mal- und Lebenskunst, Marjo Wüscher, Milchgasse 6
10 % auf gekennzeichnete Produkte, Apéro und eigenartiges *Überraschungsgeschenk,* es hat so lange es hat.

Metzgergasse / Zollrain / Laurenzentorgasse

Thommen Line AG, Mode, Metzgergasse 4
20 % auf alle Jeans, reduzierte Ware ausgeschlossen

Mode Moser, Metzgergasse 4
10 % auf alle Produkte, Foulard zum ½ Preis. Nur bei schönem Wetter: «Mode Moser geht auf die Gasse» – alle Schaufensterpuppen werden auf die Gasse gestellt – Foulardverkauf draussen.

Coiffeur Riesen, Metzgergasse 9
30 bis 50 % auf gekennzeichnete Produkte, bei schönem Wetter vor dem Geschäft

Metzgerei und Restaurant Speck, Zollrain 10
Spezial Menu: Baustellen Hackbraten und Kartoffelstock. Zu jedem Menu *1 Glas Bowle gratis.* Vor dem Laden Bratwürste vom Grill, dazu *1 gratis Getränk*

Schuhhaus Storchen, Laurenzentorgasse 8
Am 28./29.10.2011 *13 % Rabatt auf reguläre Schuhe und Taschen*

Graben / Zwischen den Toren

Helvetisch, Kunsthandwerk und Souvenirs, Graben 16
Punch im Laden

Scooter Fashion Shop, Mode, Graben 33
Altstadt Hit, Hit-Angebote und Aussenverkauf

Sanitätsartikel Fränzi Götz, Graben 42
Rabatt auf gekennzeichnete Produkte und *10 %* auf das ganze *Crocs-Sortiment*

Häberli Sport, Zwischen den Toren 20
20 % auf gekennzeichnete Produkte

Vordere Vorstadt / Rain

Lacoste Shop, Lacoste Mode, Vordere Vorstadt 7
10 % auf alle Produkte, 50 bis 70 % auf gekennzeichnete Herren- und Damenjacken

Nora Ungarische Spezialitäten, Vordere Vorstadt 12
10% auf alle Produkte

Bottoni più Schmuckdesign, Rain 16
10 % auf alle Produkte,
Ausverkauf-Wühlecke

Kasinostr. / Bahnhofstr. / Laurenzenvorstadt

Bernheim+Co AG, Mode, Kasinostrasse 25
Verlosung Outfit im Wert von Fr. 500.–, einmal am Samstag, 29. Oktober und einmal am Sonntag, 30. Oktober 2011

Metro Boutique, Kasinostrasse 33
Diverse Giveaways, Live-DJ im Laden ab 14 Uhr, DJ Redrum; *10-Franken-Bon ab Fr. 50.– Einkauf*

Merkur Confiserie, Bahnhofstrasse 29
10 % auf Läderach-Produkte

Brillen Trotter AG, Bahnhofstrasse 55
Sonnenbrillen-Aktion vom 29. Oktober bis 2. November 2011

Fläschehals Martin Hartmann AG, Wein- und Getränkehandlung, Laurenzenvorstadt 53
10 % auf allen Produkten

ZENTRUM AARAU **EINKAUFEN IN DER STADT IST EIN ERLEBNIS!**

Vom Stadtkern zur Altstadt

Graf von Kyburg gründete Aarau mit dem von Mauern geschützten Kern. Aus einem dörflichen Stadtzentrum mit Häusern aus Holz und bäuerlichem Treiben wurde ein Siedlingsgebiet mit allen Ansprüchen höchster Lebensqualität.

Das historische Zentrum von Aarau zeigt eindrücklich die bauliche, wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung der Stadt, die in den 1240-Jahren durch die Grafen von Kyburg gegründet worden ist. Das genaue Datum ist nicht überliefert, die erste urkundliche Erwähnung von Aarau geht in das Jahr 1248 zurück und betrifft einen Arnoldus von Arowe. Die kyburgische Gründungsstadt schmiegte sich an den Felskopf über der Aare und bestand aus vier «Stöcken» mit dem Achsenkreuz von Rathaus- und Kirchgasse. Im Osten war die Siedlung durch Pelz- und Metzgergasse begrenzt, im Westen durch die Milchgasse und im Norden durch das Adelbändli.

Geschützt war der Siedlungsraum durch die erste Stadtmauer, denn die Zeiten waren damals noch alles andere als sicher.

Werkstatt im Parterre

Als monumentale Bauten aus Stein ragten das ausserhalb der Befestigungen gelegene Schlössli, der Vorgängerbau der heutigen Stadtkirche, der Turm Rore (heute ältester Bestandteil des Rathauses) und vermutlich schon kurz nach der Gründung auch der Oberturm heraus. Die aufgereihten Wohnhäuser waren anfangs aus Holz errichtet und mit Schindeln gedeckt. Im Parterre befand sich eine Werkstatt oder ein Laden, im Obergeschoss wurde gewohnt, das Gesinde und meist auch die Kinder hausten im Estrich. Nur wenige Jahrzehnte später platzte der kyburgische Kern aus allen Nähten, folgten doch vor allem Handwerker dem Ruf «Stadtluft macht frei».

Die so genannte habsburgische Erweiterung (1273 ging Aarau in einer Erbfolge an dieses Geschlecht) erstreckte sich vorerst gegen den Graben hin (zwischen den Toren), um die Mitte des 14. Jahrhunderts folgte die Halde. Offenbar bereits um die Stadtgründung besiedelt war auch die Vordere Vorstadt. Damit aber waren die Möglichkeiten zur Expansion nicht zuletzt aus topografischen Gründen erschöpft, an eine Ausdehnung über die vier Stadttore (das obere Tor, das Haldentor, das Rentzentor und das Aaretor am heutigen Zollrain) hinaus dachte noch niemand. Somit bedeckte die Stadt damals eine Fläche, die sich

Die Enge des äusseren Obertors brachte es zuweilen mit sich, dass allzu breit geladene Heufuder stecken blieben und zur Verstärkung weitere Zugtiere zu Hilfe geholt werden mussten.

Als der Brunnen auf dem Kirchplatz noch in der Rathausgasse stand . . .

bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts nur marginal ausdehnte.

Stadtbild mit Misthaufen

Das Stadtbild war noch bis ins 18. Jahrhundert hinein eher «dörflich» bestimmt, Scheunen, Ställe und Misthaufen gehörten mindestens in den Aussenbereichen zum Gassenbild. Das Leben dürfte in dieser Zeit nicht gerade komfortabel gewesen sein, sorgten doch Borsten- und Kleinvieh vor der Haustüre für penetrante Geruchsimmissionen, ganz zu schweigen von menschlichen Exkrementen und Abfällen, die sich in den so genannten Eh-Gräben sammelten.

Trotz allem machte sich im Laufe der Bernerzeit dank Handel und Gewerbe ein wachsender Wohlstand breit, der sich auch baulich manifestierte. Neue Häuser aus Stein und mit Ziegeldächern lösten die alten Holzhütten ab, nicht zuletzt auch eine Folge von verheerenden Bränden, gegen die sich die Bürgerschaft besser schützen wollte. Die Stadt erhielt schliesslich im barocken 17. Jahrhundert ihr Aussehen, das heute noch für Entzücken sorgt. Dazu gehören auch die prächtig bemalten Dachhimmel, die Aarau im 20. Jahrhundert zur Affiche «Stadt der schönen Giebel» verholfen hat.

Kein Wunder, dass die Anziehungskraft der Stadt Aarau immer weiter ausstrahlte. Im 18. Jahrhundert mussten die Hürden für eine Einbürgerung drakonisch erhöht werden, vor allem im finanziellen Bereich. 1798 zählte Aarau deshalb gerade einmal 2458 Einwohner, die praktisch alle innerhalb der Stadtmauern wohnten. Zu den wirtschaftlichen Vorteilen zählte der Stadtbach, der nicht nur Brauchwasser für die Haushalte, sondern auch den Antrieb für Gewerbe und Industrie lieferte. Mit einer neuen Quellwasserversorgung (1860) und zunehmender Mechanisierung verlor der in mehreren Armen offen durch die Stadt fliessende Bach ab der Mitte des 19. Jahrhunderts immer mehr an Bedeutung und wurde zum Verkehrshindernis. Die Idylle hatte 1905 ein jähes Ende, als

Fortsetzung Seite 13

Wenn der «Bürgerknebel» in der Vorderen Vorstadt vors Haus gebracht wurde, musste er zerkleinert und dann im Estrich versorgt werden.

zum noten schlüssel

Musikhaus AG

Pelzgasse 15
Färberplatz
062 824 43 07
Pianos · Flügel
Cembali
Stimmungen
Reparaturen
Expertisen

5000 Aarau

Für den guten Ton in der Aarauer Altstadt sorgt seit über 30 Jahren Ihr Meisterbetrieb für Klavierbau.

Zur Eröffnung der Altstadt
am 29. Oktober 2011 ab 11.00 Uhr
mit feinstem Jazz vom «Quartetto Sur Presa»
und dem «Trio Notenschlüssel»

Tasteninstrumente der Marken Yamaha, Steingraeber, Schimmel und Vogel sowie
preiswerte Occasionen verschiedenster Marken.
Blockflöten der Marken Küng, Huber, Yamaha, Moeck und Mollenhauer.

Neu: Cembali der Marke Neupert und Blockflöten der Marke Fehr

www.zum-notenschluessel.ch

aarau info

aarau eusi gsund stadt

Anlässlich des Eröffnungsfestes «Neue Altstadtgassen» verlängert aarau info, Schlossplatz 1, Aarau, am 29. Oktober 2011 die Öffnungszeit bis 16 Uhr. Gerne bedienen wir Sie von 9 bis 16 Uhr durchgehend.

In Zusammenarbeit mit aarau eusi gsund stadt lancieren wir an diesem Tag zwei Spezialangebote:

Angebot Nr. 1
Bei einem Kauf eines Generalabonnements oder Jahresabos im aarau info, erhalten Sie einen Zentrum-Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 50.– resp. Fr. 15.–. Falls Sie Ihr Abonnement erst zu einem späteren Zeitpunkt erneuern möchten, dürfen Sie ebenfalls vorbeikommen und einen Gutschein für dieses Angebot abholen.

Angebot Nr. 2
Wir suchen noch freiwillige Autofahrer/innen für die Aktion «Nez Rouge Aargau». Wer sich am 29. Oktober persönlich im aarau info bei aarau eusi gsund stadt anmeldet, erhält eine kleine Überraschung.

NEZ ROUGE 0800 802 208

1. bis 31. Dezember täglich ab 22 Uhr.
www.nezrouge.ch

Wir feiern

10 Jahre Calida Store Aarau

als Dankeschön offerieren wir Ihnen
von Donnerstag, 27. bis Samstag, 29. Oktober 2011

10% Rabatt

CALIDA Store
im City-Märt Aarau
Telefon 062 822 64 74
Öffnungszeiten:
Mo bis Fr 9.00 bis 18.30 Uhr
Sa 9.00 bis 17.00 Uhr

CALIDA
BODYWEAR

CALIDA Store im City-Märt Aarau

grosse Teile des Stadtbachs im Zentrum überdeckt und in den Untergrund verbannt wurden.

Verkehrsfreie Altstadt

Nach dem kurzen Intermezzo als Hauptstadt der Helvetik dehnte sich Aarau ausserhalb der Stadtmauern aus. Mit dem Bau des Bahnhofs (1858) verschob sich der Schwerpunkt des Stadtraums, nach und nach entstanden die neue Hauptpost und eine Reihe von Bankgebäuden an der Bahnhofstrasse, ab 1920 kamen die Wohnquartiere der «Gartenstadt» im Gönhard, Zelgli und in den Goldern hinzu. Der historische Kern mutierte nun zur «Altstadt», die bald in Konkurrenz zu den Neubaugebieten stand und in einzelnen Bereichen gar zu vergammeln drohte.

Ab den 1970er Jahren tauchte erstmals die Vision einer «verkehrsfreien Altstadt» auf. Das Vorhaben konnte allerdings erst nach der Eröffnung des Sauerländertunnels 2001 in die Tat umgesetzt werden. Am 4. März 2006 feierte Aarau bei heftigem Schneefall offiziell die Befreiung der Altstadt vom motorisierten, individuellen Durchgangsverkehr. Und am 30. November 2008 stimmte der Souverän im zweiten Anlauf an der Urne einem Kredit über 7,4 Millionen Franken für die Neugestaltung der Altstadtgassen mit 3821 Ja gegen 2403 Nein deutlich zu. Nach anderthalb Jahren Bauzeit ist das «Jahrhundert-Werk» jetzt vollendet. ■

Hermann Rauber

Bis 2006 zwängte sich der Verkehr durch die engen Altstadtgassen und die seitlich verfügbaren Parkplätze.

Seit März 2006 ist die Stadt vom individuellen Durchgangsverkehr befreit. Seither setzen sich die Diskussionen um die Busführung ohne Lösung fest.

AAR bus+bahn

Sicher, bequem, zuverlässig

Wir fahren Sie sicher und bequem in die Stadt und in die Region

Wir sind für Aarau
- innovativ
- umweltfreundlich
- leise

Wir freuen uns auf Sie.

AAR bus+bahn - Postfach 4331 - 5001 Aarau - Tel. 062 832 83 00

www.aar.ch WARUM NICHT?

APU KUNTUR – Von den Anden nach Europa

Alpaca steht als eine der wertvollsten Wollsorten und ist bekannt wegen ihrer speziellen thermischen Eigenschaften beim Tragen, ihrer beeindruckenden Schön- und Weichheit. Diese Eigenschaften geben diesen Kleidungsstücken einen unvergleichbaren Stil von Eleganz mit einzigartiger Farbintensität.

Einzelne hochwertige Alpaca-Produkte, wie zum Beispiel Handschuhe, Pulswärmer, Stulpen, Schals, Finken, Socken, finden Sie neu im Sanitätsartikelfachgeschäft Fränzi Götz in Aarau.

Diese Produkte sind waschbar und pflegeleicht. Alpacawolle ist von Natur aus antibakteriell und somit schmutzabweisend.

Sanitätsartikel
Fränzi Götz

Graben 42
5000 Aarau

Fon 062 823 12 05
Fax 062 823 12 06
info@goetzsanitaet.ch
www.goetzsanitaet.ch

HEIDE HEINZENDORFF

LEDERARMBÄNDER FÜR TRENDSETTERINNEN...

Bottoni più Aarau
SCHMUCKDESIGN

10 % Rabatt am Altstadt-Eröffnungstag, 29. Oktober 2011

Esther Suter-Hohl
Rain 16
5000 Aarau

Telefon 062 823 02 11
www.bottoni.ch

Öffnungszeiten
Montag bis Freitag: 09.30 – 12.00 Uhr | 13.30 – 18.30 Uhr
Samstag: 09.30 – 16.00 Uhr

IMPRESSIONEN DES ALTSTADT-UMBAUS

Bilder: Stadtbauamt

«Typisch Aarau» –

Bsetzi-Stei Praliné – das prägende Symbol

Rhum-Pralinés im «Bsetzi-Stei-Schachteli», erhältlich in drei Grössen ab Fr. 5.20 bei **Café, Konditorei und Bäckerei Maier,** Rain 12, Aarau

Für Gäste und Freunde – Souvenirs aus Aarau

Die Taschenmesser mit dem Aarauer Wappen gibt es in den Farben rot, weiss oder schwarz zum Preis von Fr. 19.–. Neu erschienen ist das Postkartenset mit Aarauer Ansichten für Grüsse in die weite Welt. Preis Fr. 10.–. Diese und weitere Souvenirs sind erhältlich bei **aarau info,** Schlossplatz 1, Aarau.

Aarauer-Träumli – die süsse Verführung

«Bunte Truffes mit Geist» (Williams · Mirabellen · Aprikosen · Vieille Prune · Calvados · Griottines), ab Fr. 15.–, hergestellt von **Mark Bachmann, Chocolats de Luxe,** Kronengasse 4, Aarau

Die Glocke – das klangvolle Geschenk

In der Aarauer Glockengiesserei Rüetschi werden nicht nur tonnenschwere Glocken fabriziert. Ein Glöcklein mit dem Aarauer Wappen oder einem eigenen Logo ist das ideale Präsent. Das «Aarauer Glöggli» gibt es bereits ab Fr. 24.– bei der **Glockengiesserei H. Rüetschi AG,** Rain 44, Aarau.

Der Stolperstein – vom Landbeck in der Stadt

Alle reden von Bsetzi-Steinen, der Konditor vom Landbeck schuf den süssen und provokativen Aarauer Stolperstein. Das Praliné-Set mit 6 oder 12 Stück, kreativ verpackt und beschriftet, gibt es zum Preis von Fr. 12.50 bzw. 19.50 beim **Landbeck** an der Kasinostrasse 30, Aarau

– für Grüsse aus der Stadt

«Grüezi Aarau» – auf dem T-Shirt

Ein Gruss aus Aarau oder nach Aarau, wie man will: Das Baumwoll-T-Shirt aus Schweizer Produktion in verschiedenen Grössen gibt es zum Preis von Fr. 29.– bei **HELVETISCH, Kunsthandwerk und Souvenirs,** Graben 16, Aarau

Schoggi-Splitter – weil die Stadt bröckelt?

Eine weitere süsse Aarauer Versuchung steht im Regal; die Aarauer Splitter. Es handle sich nicht um eine Anspielung auf einen möglichen Zerfall der Stadt. Die Bezeichnung Schoggi-Splitter sei rein zufällig, das Produkt selber aus einer edlen Kakao-Bohne. Erhältlich in verschiedenen Zusammensetzungen und Grössen ab Fr. 10.– bei **Furter, Bäckerei-Konditorei,** Bahnhofstrasse 9, Aarau

Aarau kennen – das Memory-Spiel für die Familie

Das beliebte Memory-Kartenspiel gibt es auch mit Bildern von Sehenswürdigkeiten und Besonderheiten der Stadt Aarau. Erhältlich zum Preis von Fr. 34.– bei **Spielstatt Aarau,** Vordere Vorstadt 14

Vom Fass – in die Aarauer Flasche

Oele, Weine, Grappa, Whisky und Edelbrände sowie weitere Feinkostprodukte direkt vom Fass, abgefüllt in der gewünschten Menge in die passende Flasche, natürlich mit dem Aarauer-Wappen eingeritzt gibt es beim **«vom Fass»,** Pelzgasse 15, Aarau

Einstein – sündhaft gut

Die Brändli-Bombe wurde 1928 erfunden, wurde weit über die Region hinaus bekannt und ihr Erfolg ist bis heute ungebrochen. Zusammen mit dem Restaurant Einstein wird in diesen Tagen der Chocolat-Genuss «Einstein» lanciert. Erhältlich bei **Confiserie Brändli,** Bahnhofstrasse 37, Aarau, und im **Restaurant Einstein.** ■

15 JAHRE JAMANS

15 % Jubiläumsrabatt auf Handelsware
am Samstag 29. Oktober 2011

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Jamans Orthopädie-Technik GmbH und Sanitätshaus
Rathausgasse 3 · 5000 Aarau
Telefon 062 822 62 82 · www.jamans.ch

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag 8.00 bis bis 18.00 Uhr
Samstag, 9.00 bis 12.00 Uhr

Kompetente Beratung, Einfühlungsvermögen und freundlicher Service sind die Grundpfeiler unseres Handelns. Egal ob Sie uns in Aarau, Rheinfelden oder im Internet besuchen – Ihre vollste Zufriedenheit liegt uns am Herzen.

JAMANS
ORTHOPÄDIE-TECHNIK GMBH
UND SANITÄTSHAUS

Räumungsverkauf wegen Konzeptänderung im ANNEHOUSE vom 22. Okt. – 12. Nov. 2011

Im Ober- und Untergeschoss finden Sie **bis zu 80% reduzierte Teile aus der Herren- und Damenkollektion**. Nutzen Sie die Gelegenheit – wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Ihr ANNEHOUSE-Team

ANNEHOUSE Rathausgasse 12 5000 Aarau T 062 824 54 01 www.annehouse.ch

---

Kasernen-Parking in Aarau:
Für Sie und Ihr Auto.

Ihr Wohlfühl-Parking an der Laurenzenvorstadt.

www.aare-parking.ch

aare PARKING
Einfach gut geparkt

Die nationale «Rüebli-Metropole»

Am kommenden Mittwoch, 2. November, werden in Aarau ab 7.30 Uhr über 30 000 Besucherinnen und Besucher am traditionellen Rüeblimärt erwartet.

Der längst zur Tradition gewordene Rüeblimärt erlebt bereits seine 30. Auflage und hat nichts von seiner urwüchsigen Attraktivität verloren. Zum Jubiläum haben sich rund 150 Marktfahrer und Gemüseproduzenten angemeldet, die um die Gunst des Publikums wetteifern. Natürlich steht das Rüebli in all seinen Facetten, vom hellen «Chüttiger» bis zur roten Karotte, im Mittelpunkt, doch locken wie gewohnt auch andere Erzeugnisse von Feld und Stall oder aus den Backstuben zum Probieren oder Kaufen. Die Palette des Angebots reicht vom «Geräucherten» oder «Eingemachten» bis zu kunsthandwerklichen Arbeiten.

«Wir achten auf eine gute Mischung», erklärt Verena Sägesser vom Trägerverein. Es existiere eine Warteliste von 30 potenziellen Ausstellern, doch würden Anbieter von klassischen Rüebli bevorzugt, soll doch der ursprüngliche Charakter des Marktes erhalten bleiben. Es lohnt sich, am 2. November früh aufzustehen, öffnet doch der 30. Rüeblimärt bereits um 7.30 Uhr seine Tore. Bei manchen Spezialitäten gilt das Motto «S hett, solangs hett». Eingefleischte Marktgänger wissen zudem, dass das Gedränge spätestens ab 10 Uhr drastisch zunimmt.

Qualität halten

Natürlich werden sich die Anbieter zum runden Jubiläum ganz besonders Mühe geben, ihre Stände zu schmücken. «Tradition verpflichtet», heisst die Devise bei den Organisatoren, will man doch an der bisherigen Qualität der Waren und Naturprodukte nicht rütteln. Damit ist allein schon das Flanieren zwischen Holzmarkt, Graben und Schlossplatz garantiert eine Augenweide. Zusammengeräumt wird spätestens um 18 Uhr, kurz nach dem Eindunkeln also.

Die Organisatoren rechnen je nach Wetter auch heuer mit rund 30 000 bis 40 000 Menschen, die aus allen Himmelsrichtungen an den Rüeblimärt nach Aarau pilgern. Es empfiehlt sich, für die Reise an die Aare die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen.
Weitere Informationen im Internet unter der Adresse:
www.rueblimaert.ch

Selbstredend kann man am Rüeblimärt auch verschiedene Produkte degustieren oder sich verpflegen. Obwohl die Stadt erstmals die Benützung des Kultur- und Kongresshauses in Aussicht gestellt hatte, verzichtet Walter Käser auf diese Option. «Die Auflagen sind für uns zu hoch», begründet der Präsident des Vereins Aargauer Rüeblimärt Aarau diesen Schritt. Allein die Miete und die Bodenabdeckung im KuK hätten Kosten von mehr als 15 000 Franken verursacht. Auch das Verpflegungszelt auf der Laurenzenvorstadt entfällt in diesem Jahr. Damit liegt der Ball bei den bestehenden Restaurants in der Altstadt, die hungrigen, durstigen und müden Marktbesucherinnen und -besucher zu verwöhnen. ■

150 Marktfahrer und Gemüseproduzenten werden am 30. Aarauer Rübelimärt um die Gunst des Publikums wetteifern.

Rüeblimärt am Stammtisch geboren

Das Vorbild war der Berner Zibelemärit, Grund war der Aargauer Ehrgeiz und die Väter waren drei Stammtischbrüder, die für eine einfache Geburt des Aarauer Rüeblimärts sorgten.

Vor drei Jahrzehnten, an einem kalten Winterabend, philosophierten ein paar Stammtischbrüder im damaligen Restaurant Affenkasten in Aarau über Gott und die Welt. Mit dabei waren der Wirt Lorenz Gadient, der Kaufmann Jules Apprederis und der Reiseveranstalter Peter Scheidegger. Die Rede kam unter anderem auf den Berner Zibelemärit, den man doch auch im „Rüebli-Kanton" Aargau umsetzen könnte. Die Idee für den Aarauer Rüeblimärt war geboren, die Realisierung folgte am Donnerstag, 4. November 1982. An rund 30 einfachen Holzständen boten Aargauer Produzenten Rüebli in allen Sorten an, garniert mit anderem lagerfähigem Wintergemüse und Obst. Als Organisator trat die Vereinigung Zentrum Aarau öffentlich in Erscheinung, die den Gründervätern vom Stamm im «Aff» professionelle und finanzielle Hilfe anbot.

Auftakt überraschte alle

Trotz bescheidenem Werbeaufwand schlug der erste Rüeblimärt wie eine Bombe ein. «Star» der Premiere war laut dem Bericht im Aarauer Lokalblatt das Chüttiger Rüebli, die Landfrauen aus dem Juradorf wurden die aufgefahrenen 500 Kilogramm in einer knappen Stunde los, die meisten Marktfahrer meldeten bereits um 11 Uhr ebenfalls «ausverkauft». Damit begann eine Erfolgsgeschichte, die auch dreissig Jahre später noch kein Ende zu haben scheint.

Der Markt, der jeweils am ersten Mittwoch im November am Rande der Aarauer Altstadt über die Bühne geht, strahlte bald über die Grenzen des Aargauer «Rüeblilandes» hinaus. Besucherinnen und Besucher strömten nicht nur aus der ganzen Schweiz, sondern auch aus dem nahen Schwarzwald oder gar aus Norditalien nach Aarau, etliche dank organisierten Carfahrten. Der deutsche TV-Regionalsender SWR produzierte vor zwei Jahren einen knapp einstündigen Dokumentarfilm unter der Rubrik «Brauchtum», denn der Rüeblimärt ist längst Kult geworden. Ganz nach dem Motto der ersten Auflage, dass die Menschen wieder «Lebens- statt

3 Aktionen zur Eröffnung der Altstadt!

Priorin, 3-Monats-Kurpackung: CHF 92.80 statt CHF 122.80*
Berocca, 45 Brausetabletten: CHF 36.50 statt CHF 48.90*
Perskindol-Produkte: 20% Rabatt*

*vom 29.10 bis 2.11.11

toppharm
Apotheke Göldlin

Ihr persönlicher Gesundheitscoach.

Dr. Christian Göldlin
Rathausgasse 29, 5001 Aarau, Telefon 062 822 10 67, Fax 062 822 17 60
www.goeldlin.apotheke.ch, apogo@bluewin.ch

bloss Nahrungsmittel» wünschen, nicht zuletzt aus biologischem Anbau.

Fronarbeit und viel Herzblut

In den 90er Jahren kam die Organisation «Natürlich Aargau» als Sponsorin hinzu, die Federführung blieb aber bei einem Team, eine «lockere Gemeinschaft», die viel Fronarbeit und Herzblut investierte. Weil sich der Anlass ständig ausweitete, gründete der Erlinsbacher Walter Käser anno 2000 als neue Trägerschaft den Verein Aargauer Rüeblimärt Aarau, der seither für die Durchführung verantwortlich zeichnet.

Mit der wachsenden Besucherzahl nicht Schritt zu halten vermochte die Infrastruktur auf dem Marktareal. Es fehlte vor allem an Verpflegungsmöglichkeiten. Konnte man anfangs noch den Saalbau als zentrale «Rüebli-Beiz» benutzen, fiel diese nach dem Umbau in ein Kultur- und Kongresshaus ab 1996 weg. Walter Käser thematisierte diesen negativen Umstand mehrmals, der Rüeblimärt wurde sogar Objekt von parlamentarischen Vorstössen im Aarauer Einwohnerrat. Denn die Organisatoren drohten wegen der mangelnden Unterstützung durch die öffentliche Hand mit der Verlegung des Rüeblimärts in eine andere Stadt.

Neue Altstadt als Option

Der Rüeblimärt zahlt laut Käser «den Preis für den eigenen Erfolg», ist doch nicht nur die Warteliste von Ausstellern gross, sondern auch das Gedränge zwischen den Ständen vom Holzmarkt bis zur Schlössliwiese. Will man den exklusiven Markt mit hoher Qualität im heutigen Umfang erhalten, könnte laut Käser die Ausdehnung in die neu gestalteten Altstadtgassen eine Option sein. Doch vorerst wollen die Organisatoren das Jubiläum der 30. Auflage am nächsten Mittwoch, 2. November, würdig über die Bühne bringen. So wie es Marie Blattner («Naglermarie») aus Küttigen in einem Gedicht formuliert hat: «Eusi Heimet, es bliibt debii, muess es Land für Rüebli sii». ■

Schöne Bildmomente von einem traditionellen Aarauer Anlass, der auf einfachste Art und Weise ins Leben gerufen wurde.

Das besondere Weihnachtsgeschenk
für Firmen und Privatpersonen!

vom FASS

Sehen • Probieren • Genießen

Es erwartet Sie eine grosse Auswahl an
Spezialitäten wie Oliven-Öle, Speise-Öle, Essig-Spezialitäten und Liköre
sowie ein auserlesenes und exquisites Sortiment
an **Single Malt Whisky, Grappa, Cognac und anderen Edelbränden.**

Lassen Sie sich auch in der Feinkost-Ecke inspirieren!

vom FASS

Sehen • Probieren • Genießen

VOM FASS Aarau
Alfred + Elisabeth Holenweg
Pelzgasse 15
5000 Aarau
Telefon 062 822 86 30
Fax 062 822 86 33

Über Mittag durchgehend geöffnet!

vomfass.aarau@bluewein.ch
www.vomfass-aarau.ch

Öffnungszeiten:
Mo 12 bis 18.30 h
Di, Mi, Fr 9 bis 18.30 h
Do 9 bis 20.00 h
Sa 8 bis 16.30 h

Kulinarischer Rundgang

verein gastro altstadt aarau

Verschiedene Restaurants in der Altstadt bieten am Einweihungstag besondere Menüs, Getränke oder Geschenke an.

In-Lokal/Bar Platzhirsch, Rathausgasse 9
Party-Stimmung und das passende Getränk: *Disco Schorle* (Wodka, Trojka Energie und Prosecco) sowie für Draussen ein währschafter *«Kafi Platzhersch»*

Restaurant Laterne, Rathausgasse 15
Probieren Sie die feine *Altstadt-Rösti* und die *eigenen Gebäcke*

Restaurant Altstadt, Rathausgasse 16
In der altehrwürdigen «Altstadt» gibt es *«Hörnli mit Ghacktem»* und eine *spezielle Rüeblisuppe.*

Restaurant Liz & Chrege, Zollrain 4
Zur Eröffnung der Altstadt gibt es *Alstadt-spruddel.* Lassen Sie sich überraschen.

Restaurant Speck, Zollrain 10
Baustellen-Hackbraten und zu jedem Menu *gratis ein Glas Bowle*

Bar/Cafe Scalo, Kronengasse 3
Bei trockenem Wetter gibt es draussen *feine Paella frisch aus der Pfanne*

Bar 3. Stock, Kronengasse 7
Bauarbeiter-Buffet mit Speckzopf, Aufschnitt und Käse, offen ab 14 Uhr

Panini Cultura/Caffè, Laurenzentorgasse 14
Baustellen-Panini-Teller zum Spezialpreis.

Cafeteria Tuchlaube, Metzgergasse 18
Feine *Flammkuchen* «Stadtbach»

Restaurant Pizzeria Graben, Graben 36
Im klassischen Altstadt-Restaurant Graben gibt es eine feine *«Bsezistei Pizza»* und als Getränk eine *Bicicletta*

Spaghetti Factory, Metzgergasse 8
La Crêperie, Pelzgasse 23
El Camino, Pelzgasse 19
Bei Ihrem Besuch gibt es ein feines *Bsetzi-Stei-Praliné*

Einkehren in den gemütlichen Restaurants und Bars in der Aarauer Altstadt ist im Trend.

Weihnachten in der Stadt

Am Freitag, 25. November 2011, findet das 6. Aarauer Night-Shopping zum Auftakt der Adventszeit und des Weihnachtsverkaufes statt. Beim Eindunkeln werden an diesem Tag die Weihnachtsbeleuchtung und die Lichter an den drei grossen Weihnachtstannen auf dem Kirchplatz, am Zollrain und auf dem Aargauerplatz eingeschaltet. Unter dem Motto «Feuer und Flamme» werden die Ladengeschäfte und die Restaurants in der Stadt für eine schöne und festliche Stimmung sorgen. Die Geschäfte sind bis 22 Uhr geöffnet.

Die Impressionen vom 5. Night-Shopping 2010 hat Fotograf Gerry Frei festgehalten. ■

6. Night Shopping in Aarau
Freitag, 25. Nov., bis 22 Uhr
Feuer und Flamme für Aarau – Shoppen bis 22 Uhr – drinnen und draussen geniessen – Musik vor den Läden – Bar in der City-Märt-Mall – Weihnachtsstimmung in der attraktivsten Kleinstadt!
Beginn der Aktivitäten ab 18.00 Uhr
ZENTRUM AARAU
www.zentrumaarau.ch
city märt
Das Einkaufszentrum in Aarau.
IG-City Märt · 5001 Aarau · www.citymaert.ch
aarau einkaufen

Aarau ist eröffnet.

23 City-Märt Läden wünschen gute Unterhaltung.

coop MANOR MIGROS Jaisli-Beck NEUE AARGAUER BANK

CALIDA BODYWEAR · Gygax Uhren Schmuck Erleben · Charles Vögele Switzerland · LAND BECK · FURTER Bäckerei – Konditorei

schuh treff aarau · DOSENBACH · TALLY WEiJL · PASITO · merkur Chocolaterie

中國城 CHINA HOUSE · CARE LAND · epoc Salon de Coiffure · MISTER MINIT · HERREN GLOBUS

Willkommen.

city märt

Das Einkaufszentrum in Aarau.

www.citymaert.ch

BALDINGER & BALDINGER